



Alape GmbH  
Am Gräbicht 1-9  
D-38644 Goslar

Postfach 1240  
D-38602 Goslar

Tel +49(0)5321.558-0  
Fax +49(0)5321.558-400  
E-Mail [info@alape.com](mailto:info@alape.com)

[www.alape.com](http://www.alape.com)

# Editorial.

What moved a brand like Alape to produce a magazine about shaping space that shows a multitude of creative options in dramatised bathroom design rather than the company's entire product range?

The answer is simple. For us, the purpose of a bathroom today goes far beyond purely functional use. The challenge lies in fulfilling individual desires for genuine living space, and doing so with materials, technology and room layout. In short to create a private spa! The bathroom is becoming a space that is actively utilised. Somewhere for pampering your body in a relaxed atmosphere. For recharging after a busy day. For contemplating the harmony of body, spirit and soul. At Alape, we see ourselves in this context as an enabler of individual bathroom design, supporting the conscious shaping of space. We want a bathroom to become an experience in its own right. Using our components system, we provide inspiration and creative freedom for solutions to the very highest aesthetic and technical standards, tailored perfectly to the user's needs.

This brochure has strengthened us in this conviction. We would therefore like to thank architect Yorgo Lykouria, who designed the bathrooms for this magazine, and photographer Thomas Popinger, who captured them for us so impressively, not only for their outstanding work, but also for having turned the bathroom into a living stage, thus impressively underlining our brand philosophy:

shaping space.

¿Qué ha llevado a una marca como Alape a crear una revista sobre el tema shaping space que no presente la totalidad de su gama de productos, sino una variedad de posibilidades de decoración en espacios arquitectónicos de baño escenificados?

La respuesta es: para nosotros, hoy en día el uso de un baño va mucho más allá de la pura funcionalidad. El reto consta en corresponder las necesidades individuales de conseguir un auténtico espacio vital. Con la ayuda de materiales, técnica y división del espacio. La frase programática es private spa. El baño se convierte en un espacio que se utiliza de forma activa. Para el cuidado del cuerpo en un ambiente relajado. Para la regeneración tras los retos del día a día. Para conseguir un lugar en donde poder encontrar la armonía entre el cuerpo, la mente y el alma. Alape se ve, dentro de este contexto, como creador de arquitecturas de baño individuales para la decoración consciente de estancias. Deseamos que el baño se convierta en un mundo de vivencias. Con nuestro sistema de componentes ofrecemos inspiración y libertad en la decoración para conseguir soluciones al máximo nivel técnico y estético adaptadas a cada usuario.

El presente resultado nos ha reafirmado en nuestra exigencia. Por ello no sólo queremos expresar nuestro agradecimiento por su excelente trabajo al arquitecto Yorgo Lykouria, que ha diseñado los baños para esta revista, y al fotógrafo Thomas Popinger, que ha puesto en escena los baños de una forma muy sugestiva, sino también por haber presentado el baño como un escenario de la vida, subrayando así de forma contundente nuestra filosofía:

shaping space.

Che cosa ha spinto un marchio come Alape a creare una rivista sul tema shaping space, dove preferisce illustrare una molteplicità di concezioni per l'allestimento architettonico del bagno, piuttosto che l'intera gamma di prodotti dell'azienda?

La risposta: per noi, al giorno d'oggi, l'utilizzo di uno spazio bagno va molto al di là della pura funzionalità. La sfida consiste nel soddisfare le esigenze individuali di un vero e proprio spazio vitale. Con materiali, tecnologia e suddivisione dello spazio. Private spa è la parola chiave. Il bagno diventa uno spazio utilizzato attivamente. Per la cura del corpo in un ambiente rilassante. Per rigenerarsi dal quotidiano. Per un luogo in cui scoprire l'armonia tra corpo, mente e spirito. Alape, in questo contesto, si definisce come creatore di soluzioni architettoniche individuali per il bagno, per una gestione consapevole degli spazi. Vogliamo trasformare il bagno in un'esperienza unica. Il nostro sistema di componenti ci permette di offrire ispirazioni e libertà creativa, per soluzioni a misura di utente di altissimo livello estetico e tecnico.

Questa brochure ha confermato le nostre convinzioni. Vogliamo quindi ringraziare l'architetto Yorgo Lykouria, che ha progettato le soluzioni architettoniche per il bagno presentate nella rivista, e il fotografo Thomas Popinger, che ha immortalato i bagni con fotografie suggestive, non solo per le eccezionali prestazioni, ma anche per aver presentato l'ambiente bagno come palcoscenico della vita, sottolineando in tal modo la nostra filosofia:

shaping space.



TECHNICOLORED DREAMS. At first glance, an interplay of vertical surfaces that with mysterious, almost magical colour have the room appear as if viewed through a prism. Reflecting in the floor, they segment the image and unite with the light.

TECHNICOLORED DREAMS. Al primer vistazo un juego de superficies verticales que, con una policromía enigmática, casi mágica, hacen aparecer el espacio como visto a través de un prisma. Éstas se reflejan en el suelo, segmentan la imagen y se unen a la luz.

TECHNICOLORED DREAMS. Al primo sguardo si presenta un gioco di superfici verticali, con una policromia enigmatica, quasi magica, che lascia apparire lo spazio come filtrato da un prisma. Si rispecchiano nel pavimento, suddividono l'immagine in segmenti, per poi riunirsi con la luce.



The washstand breaks up the vertical lines, almost sensually inviting an encounter. A purist white in the middle of a technical play of colour. The light meets it horizontally, illuminates the scene and draws the eye deep into the room.

El lavabo completo se destaca al sobresalir de la superficie plana e invita a un encuentro casi sensual. Un blanco puro en el centro de un juego técnico de colores. Éste recibe la luz de forma horizontal, iluminando la escena y encauzando la vista hacia su profundidad.

La soluzione lavabo si distacca dalle superfici planari invitando ad un incontro quasi sensuale. Un bianco puro in mezzo a cromatismi tecnici, che incontra orizzontalmente la luce, luce che a sua volta illumina la scena e guida lo sguardo nella profondità dello spazio.





## **Based on architecture. La arquitectura como base. Architettura come base.**

For 110 years, we have always geared the way we think and work to trying out, unearthing and creating new ideas and products. Constant innovation and intense interaction with building and spatial architecture is our motivation. From this emerge pioneering technologies and products to meet both our own and our customers' high standards. By constantly continuing to develop traditional materials, which we combine with modern ones of architectural relevance, we are able today to design products with the utmost degree of precision. The result is simultaneously a principle of design: An evocative, purist style in balanced proportions suitable for universal use. In our company's hometown of Goslar in the Harz region of Germany, we are already working on the products of tomorrow – products with which we will continue to shape the future.

Desde hace 110 años ajustamos nuestros razonamientos y nuestros actos al reto de aventurarse a probar, crear y descubrir siempre algo nuevo. El diálogo intenso con la arquitectura de los edificios y de su interior, así como la constante innovación son nuestro motor. De él surgen productos y tecnologías que abren nuevos caminos, que cumplen nuestras altas exigencias, así como las de nuestros clientes. Gracias al constante desarrollo de materiales tradicionales, que combinamos con materiales modernos de importancia arquitectónica, podemos crear hoy en día productos con la mayor precisión. El resultado es al mismo tiempo una base del diseño: un lenguaje de formas conciso y purista con proporciones equilibradas y que pueda aplicarse universalmente. En la sede de nuestra empresa en la ciudad alemana de Goslar en la región del Harz trabajamos en los productos de mañana, y desde allí seguiremos modelando el futuro.

Da 110 anni adeguiamo le nostre idee e il nostro operato ad uno spirito che ci porta ad osare, scoprire e creare sempre nuovi prodotti. L'intenso dialogo con l'architettura degli edifici e dei locali ed un inesauribile spirito di innovazione sono la nostra motivazione. Una motivazione che crea tecnologie e prodotti innovativi, capaci di soddisfare gli elevati standard imposti dalle nostre esigenze e da quelle dei nostri clienti. Il continuo sviluppo dei materiali tradizionali, che combiniamo con materiali moderni rilevanti dal punto di vista architettonico ci permette di offrire prodotti attuali di assoluta precisione. Il risultato diventa contemporaneamente principio di design: un linguaggio formale pregnante e puro, con proporzioni armoniche, utilizzabile universalmente. Nella nostra sede aziendale di Goslar, nella regione tedesca dell'Harz, lavoriamo per creare i prodotti di domani – prodotti che daranno forma al futuro.



THE DAWN OF LIGHT. Light is energy and life. Geometric shapes have been placed parallel to the alignment of the room. The focal perspective is towards the well of light. Anyone engaging with it, may themselves step into the light. The connection is established. The first step possible at any time.

THE DAWN OF LIGHT. La luz es fuente de energía y vida. Las formas geométricas se han colocado de forma paralela a la alineación de la sala. La perspectiva está enfocada hacia la fuente de luces. Quien se deje llevar puede penetrar él mismo en la luz. Se ha creado la unión. El primer paso puede realizarse en cualquier momento.

THE DAWN OF LIGHT. Luce è sinonimo di energia e di vita. Le forme geometriche sono state sistemate parallelamente al punto di fuga del locale. La prospettiva focale è rivolta verso la fonte luminosa. Chi si lascia attirare può immergersi in prima persona nella luce. Il collegamento è stabilito. Il primo passo è sempre possibile.



All of the lines lead outside. You can thus sense inner security and yet also the freedom of the sky. The scene's energy is multiplied by reflections on the materials of glass and steel and transfers itself to people – in every part of the room.

Todas las líneas conducen hacia el exterior. Así es posible percibir un recogimiento interno y, a pesar de todo, también la libertad del cielo. La energía de la puesta en escena se multiplica a través de los reflejos en los materiales acero y cristal y es transmitida a las personas. Desde cualquier punto de la sala.

Tutte le linee portano all'esterno. In tal modo si possono percepire contemporaneamente un senso di sicurezza interiore e la libertà offerta dal cielo. L'energia della messa in scena viene moltiplicata dai riflessi di materiali come acciaio e vetro, per trasmettersi così alle persone: in ogni punto dello spazio.

## Shaping the space. Modelar el espacio. Modellare lo spazio.

Creating space, experiencing space and enabling it to be experienced. Shaping space is an expression of our commitment to developing products and solutions that evolve from the demands of creative spatial design. Our products enable the implementation of individualised spatial ideas and experiences. As an enabler of individual bathroom architecture, we support the creative work of architectural design. Our protagonists on the bathroom stage always possess their own character, yet they subordinate themselves to the overall plan and thus at no time dominate the designer's work. The philosophy behind our work is to create clear structures that allow the greatest possible freedom in planning a room, without ever being intrusive. We provide a free space full of possibilities and the tools with which to fill it.

Crear espacio, vivir el espacio y hacerlo perceptible. Shaping space es la expresión de nuestra exigencia de crear productos y ofertas a partir de las exigencias de una decoración creativa del espacio. Nuestros productos permiten la transformación de ideas y experiencias espaciales individuales. Como creadores de arquitecturas de baño individuales apoyamos el trabajo creativo del modelado arquitectónico. Nuestros protagonistas en el "escenario baño" cuentan siempre con su propio carácter, pero se subordinan siempre al proyecto delineado y no dominan en ningún momento el trabajo del creador. La filosofía de nuestro trabajo es crear estructuras claras, aportar la mayor libertad posible en la creación del espacio sin pretenciosidad. Ofrecemos un espacio creativo de posibilidades y las herramientas para llenarlo.

Creare lo spazio, vivere lo spazio e renderlo percepibile. Shaping space è l'espressione della nostra esigenza di sviluppare prodotti e soluzioni a partire dalle necessità di una gestione creativa degli spazi. I nostri prodotti permettono di realizzare idee ed esperienze individuali dello spazio. In qualità di mediatori per la realizzazione di soluzioni architettoniche individuali per il bagno, supportiamo il lavoro creativo del design architettonico. I nostri protagonisti sul "palcoscenico-bagno" hanno caratteri marcanti, ma si subordinano sempre al progetto finale e quindi non dominano mai il lavoro del designer. La filosofia del nostro lavoro consiste nel creare strutture chiare, che offrano la massima libertà per il progetto del locale, senza risultare invadenti. Offriamo uno spazio libero, ricco di possibilità, e gli strumenti per colmarlo.



EARTHLY DELIGHT. Outside becomes inside. The Earth abuts the bathroom space. A piece of nature is created within it. Enclosed on three sides and open to the fourth, natural light is invited inside.

EARTHLY DELIGHT. El exterior se convierte en el interior. La tierra acaricia la sala. Se crea un fragmento de la naturaleza dentro de un baño cerrado entre tres paredes. A través del cuarto lateral abierto se invita a que entre la luz natural.

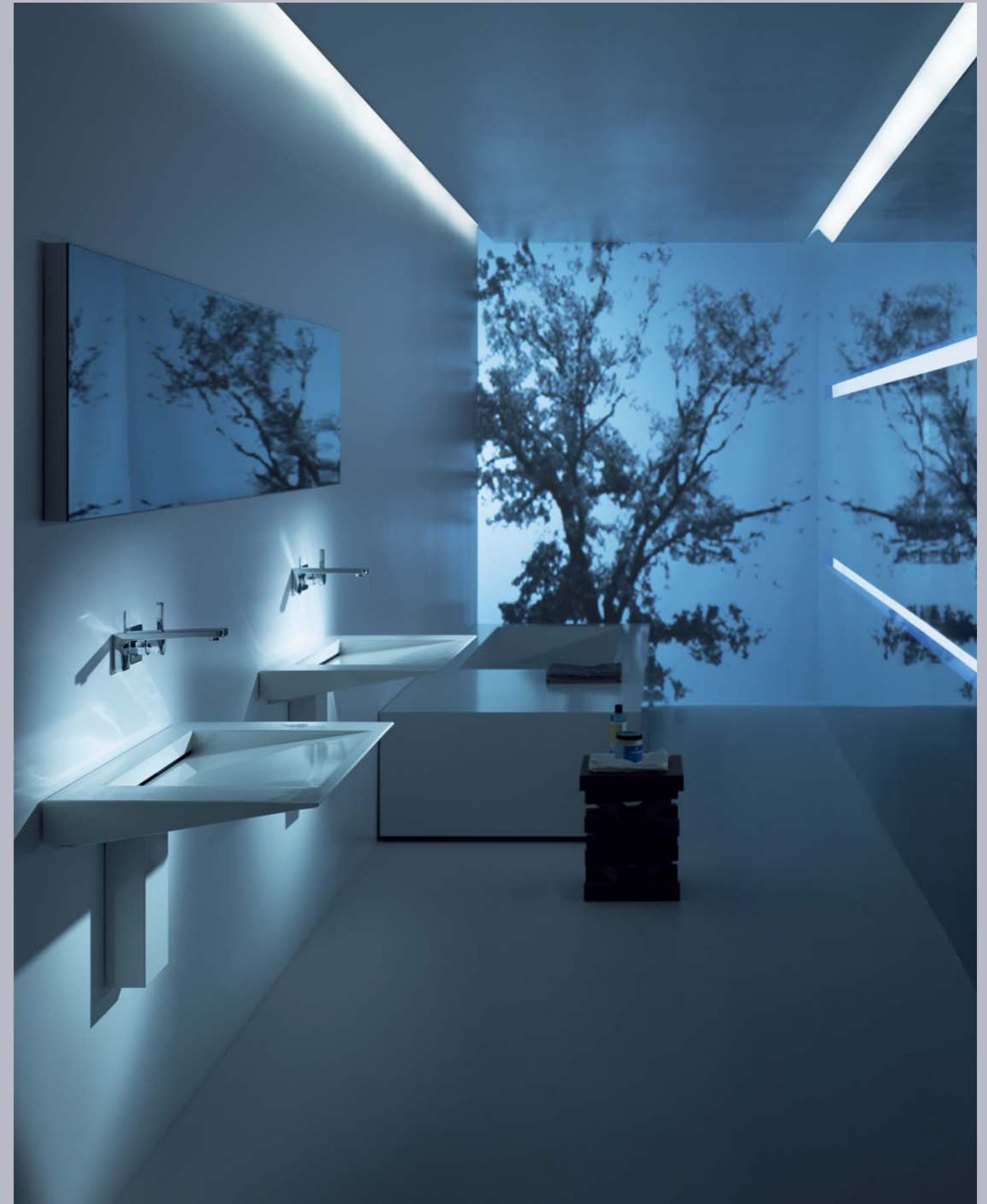
EARTHLY DELIGHT. L'esteriorità diventa interiorità. La terra accarezza lo spazio e nel bagno chiuso su tre lati nasce un frammento di natura. Il quarto lato è aperto, per invitare all'incontro con la luce.



Nothing gets in the way. Horizontal mirrors give the bathroom a large visual appearance, extending it to infinity. While the soft colour scheme of the components used here allows them to slip into the background, their functionality can always be sensed. Smooth surfaces meet raw nature and light meets shadow – life in a room of adventure!

Nada se antepone a su camino. Los espejos horizontales aportan al baño una impresión óptica de espacio, lo amplían hasta lo infinito. La suave policromía de los componentes usados los relega a un segundo plano pero a pesar de ello se siente en todo momento su funcionalidad. Las superficies lisas se cruzan con la áspera naturaleza, la luz se encuentra con las sombras, la vida se funde con un espacio de vivencias.

Nulla blocca il cammino della luce. Specchi orizzontali conferiscono al bagno spaziosità ottica, ampliandolo all'infinito. La cromia delicata dei componenti utilizzati li lascia scivolare in sottofondo, ma la loro funzionalità rimane tangibile. Superfici lisce incontrano una natura aspra, la luce incontra l'ombra, la vita si fonde con uno spazio fatto di avventura.



## **The bathroom as a space. El baño como sala. Il bagno come spazio.**

Hardly any room is currently as much in focus in the world of architecture as the bathroom. Long treated as a simple, functional wet room, it is now developing into a room of adventure. The strict separation of living room and bathroom is being removed. The trend is towards a multi-functional living space with seamless transitions to other living areas. The architecture and the spatial sensation, plus the visual impression and expression have long since become more important than the design of any individual bathroom products. The bathroom is no longer a receptacle for standard designs, but rather an expression of individual aspirations. With its components system, Alape enables the implementation of such bespoke bathroom designs.

Hoy en día, apenas existe un espacio que se encuentre más en el centro de interés de la arquitectura que el baño. Considerado durante mucho tiempo como lugar de aseo sencillo y reservado sólo para ese fin, en la actualidad, el baño se está convirtiendo en un espacio de vivencias. La rigurosa separación entre las salas habitables y el baño está desapareciendo. La tendencia es crear un espacio de vida multifuncional, que se funde con otras salas habitables. La arquitectura y la sensación del espacio, la impresión y la expresión visuales han cobrado ya desde hace tiempo mucha más importancia que el diseño de productos de baño individuales. El baño ha dejado de ser una superficie de proyección de modelos de decoración preconcebidos para pasar a convertirse en expresión de exigencias individuales. Mediante el sistema de componentes, Alape hace posible la puesta en práctica de esta arquitectura de baño personalizada.

Attualmente nessun altro locale più del bagno risulta al centro dell'interesse del mondo dell'architettura. Considerato per lungo tempo come semplice locale funzionale per l'igiene, attualmente si sta sviluppando come spazio vitale. La rigida separazione tra locale "living" e bagno perde contorno. Il trend prevede la creazione di un locale multifunzionale, che si fonde con altre zone abitative. L'architettura e la sensibilità per lo spazio, le impressioni e le espressioni visive sono da tempo molto più importanti del design intrinseco dei singoli prodotti per il bagno. Il bagno non rappresenta più un piano d'appoggio per modelli preconfezionati di arredamento, ma l'espressione di esigenze strettamente individuali. Grazie al proprio sistema di componenti, Alape permette di realizzare questa soluzione architettonica personalizzata per il bagno.

REFLECTION OF SPACE. Creativity and functionality in complete balance. Spatial width is produced as the result of a constructive dialogue between order and freedom. An unusual airiness emerges.

REFLECTION OF SPACE. Decoración y funcionalidad en equilibrio perfecto. Se crea profundidad de espacio. Como resultado de un diálogo constructivo entre el orden y la libertad. La creación de una ligereza inusual.

REFLECTION OF SPACE. Creatività e funzionalità in perfetto equilibrio. Come risultato di un dialogo costruttivo tra ordine e libertà, nasce la profondità dello spazio. Si crea un'insolita leggerezza.





It does so through a glass element that reflects the architecture and the outside world. It allows two separate areas to be created: A secluded refuge and an open space of adventure. Illuminated from the ceiling, it is at one and the same time a visual screen and an object of light.

Esto se consigue a través de un elemento de cristal que refleja la arquitectura y el mundo exterior. Se crean así dos zonas separadas: un refugio cerrado y un espacio abierto de vivencias. Iluminado desde el techo se convierte en protección contra las miradas y reflejo de luz al mismo tiempo.

Questo effetto si raggiunge grazie ad un elemento in vetro che riflette l'architettura ed il mondo esteriore. Si formano due zone separate: un rifugio chiuso ed uno spazio aperto di avventura. Con l'illuminazione a soffitto, l'elemento in vetro diventa contemporaneamente schermo e punto luce.



The format of the washplace makes it look like steps into the world behind. Fitted like a window, the mirror appears almost weightless. A room for letting go.

La decoración del espacio lavabo parece en él una especie de escalera hacia el mundo que esconde detrás. El espejo colocado como una ventana parece casi ingrávido. Un espacio para dejarse llevar.

La soluzione ideata per lo spazio lavabo fa sorgere l'impressione di gradini che guidano verso il mondo alle sue spalle. Lo specchio applicato come se fosse una finestra appare senza peso. Uno spazio per lasciarsi andare.



# Bathroom interiors by design.

## Arquitectura de baño con sistema.

### Soluzione architettonica per il bagno con sistema.

Anyone aiming for the ideal bathroom thinks in terms of an individual bathroom design related to a particular user's needs. Alape's systematic approach with coordinated components enables individual room and washplace solutions to be designed to the very highest of technical and aesthetic standards – with the great variety of models in the Alape range leaving plenty of scope for individual creative freedom. At the same time, the components are certain to fit to plan, as all are fully coordinated in terms of features, shape and size.

Alape's base components are clearly geometric built-in, sit-on and dish basins, organised by size category. These are complemented by items such as counter tops, bracket-mounted standard and extra deep drawers, fixing brackets, mirrors and lights, which typify the unique quality of the components system. All of the products are suitable for universal use and can be integrated into all styles of bathroom design. Using the Alape components system, space can be shaped just as individually as planner and bathroom occupant intend.

Quien tenga como objetivo conseguir el baño ideal, hace hincapié en una arquitectura de baño individual adaptada a su usuario. Gracias a su sistema de componentes combinables entre sí, Alape hace posible la creación de soluciones individuales de espacio y de espacios lavabo al mayor nivel técnico y estético. La diversidad de modelos de los productos Alape aporta con esta finalidad un gran margen de libertad individual. Al mismo tiempo queda garantizada la mayor seguridad en la planificación, puesto que todos los componentes son combinables entre sí a nivel técnico y formal.

Como componentes básicos, Alape señala sus lavabos encastrados, sus lavabos sobre encimera y lavabos tipo bowl de claras formas geométricas y estructurados según su tamaño. A ello se le añaden artículos complementarios como encimeras, cajones y gavetas en consola, así como consolas de fijación, espejos y lámparas que forman el carácter único del sistema de componentes. Los productos son aplicables a nivel universal y pueden integrarse en todos los estilos de una arquitectura de baño. Con el sistema de componentes de Alape es posible diseñar espacios de forma tan personalizada como es la intención de los diseñadores y usuarios del baño.

Chiunque si proponga di creare il bagno ideale, fa riferimento a soluzioni architettoniche per il bagno individuali e su misura delle esigenze dell'utente. Alape, con un sistema di componenti in armonia tra loro, permette di creare soluzioni individuali di spazi e spazi lavabo, con standard elevatissimi dal punto di vista tecnologico ed estetico. L'ampia gamma di modelli dei prodotti Alape offre un ampio margine di autonomia alle esigenze di libertà individuali. Contemporaneamente viene garantita la massima sicurezza di pianificazione, in quanto tutti i componenti sono combinabili, sia dal punto di vista tecnico che della forma.

Alape definisce componenti base i propri lavabi da incasso, soprapiano e a catino, dalle chiare forme geometriche e suddivisi in categorie dimensionali. A ciò si aggiungono articoli complementari, quali piani portanti, cassette e vani estraibili per console, console di fissaggio, specchi e lampade, che caratterizzano il carattere unico del sistema di componenti. I prodotti sono utilizzabili universalmente e si integrano perfettamente in ogni tipo di stile delle soluzioni architettoniche per il bagno. Con il sistema di componenti Alape si possono creare spazi assolutamente individuali, per realizzare il sogno di designer e futuri utilizzatori.





ENERGY OF LIFE. Apparent contrasts melt into an harmonious whole. Yellow and orange give the room a playful airiness.

ENERGY OF LIFE. Los contrastes aparentes se funden en una totalidad llena de armonía. El amarillo y el naranja le dan una caprichosa ligereza a la sala.

ENERGY OF LIFE. Contrasti apparenti si fondono in un tutto armonico. Giallo ed arancio conferiscono allo spazio una leggerezza giocosa.



While the vitality of the functional oasis in the centre of the room dominates, pure joie de vivre is nevertheless emitted at the same time, reflecting as a warm echo in the cool external surfaces.

Domina la vivacidad del oasis funcional del centro de la sala. Al mismo tiempo irradia puras ganas de vivir que se reflejan sobre las frías superficies como un cálido eco.

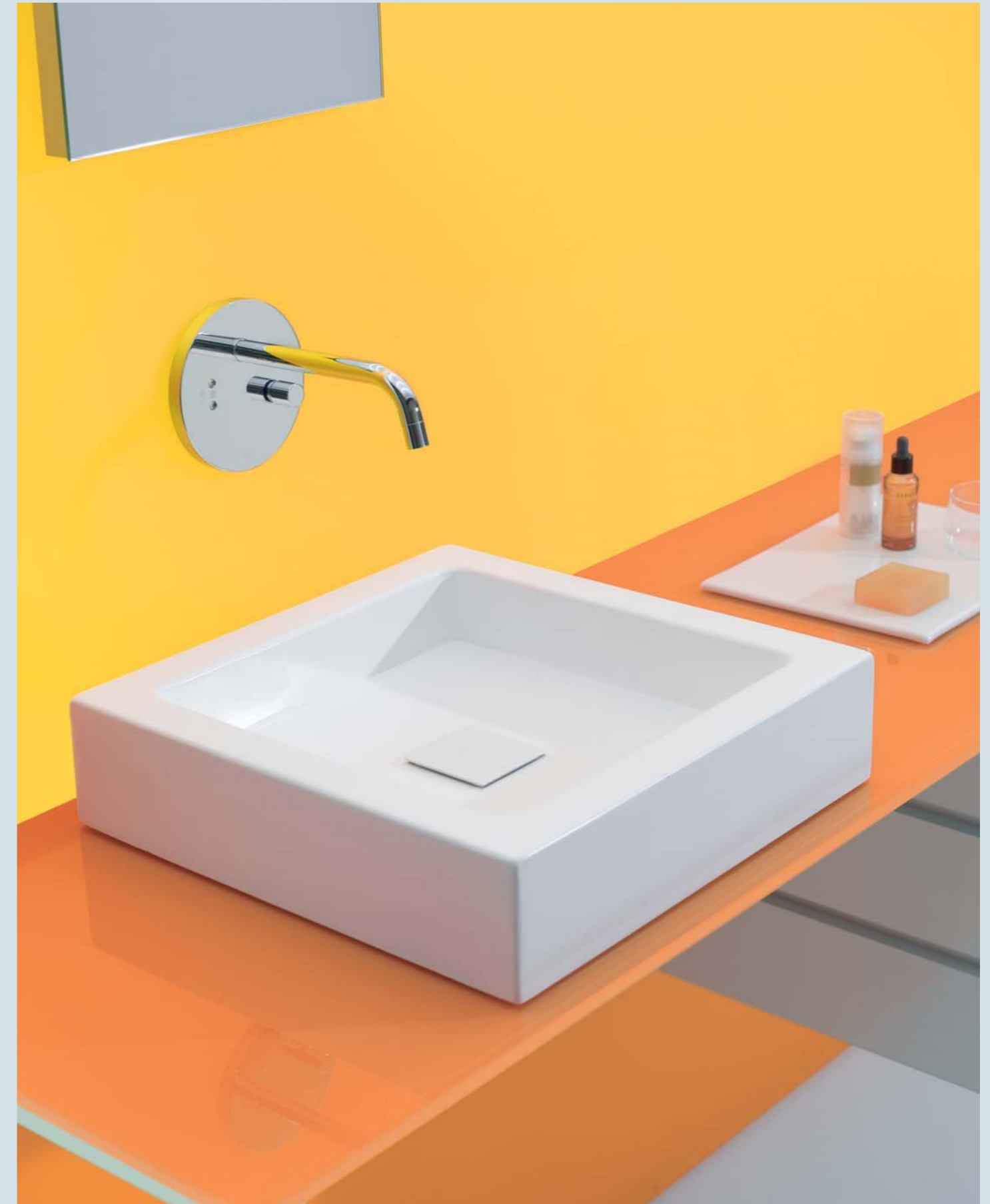
Domina la vivacità dell'oasi funzionale al centro dello spazio. Contemporaneamente irradia pura gioia di vivere, che si rispecchia come un eco caldo sulle fredde superfici esterne.



Purity of form. Clear, geometric shapes support the lines of the bathroom architecture, accentuating the sense of space.

La pureza de las formas. Las geometrías claras favorecen el trazado de las líneas de la arquitectura del baño y acentúan el efecto de la sala.

La purezza della forma. Geometrie pulite supportano le linee della soluzione architettonica per il bagno, accentuando l'effetto spaziale.





The reflection creates spatial depth and simultaneously strengthens concentration on the centre of energy inside. An oasis for feeling good.

El reflejo crea profundidad del espacio y refuerza al mismo tiempo la concentración sobre el centro de energía en el interior. Un oasis para sentirse bien.

La riflessione crea una profondità visiva e accentua contemporaneamente il fenomeno di convergenza verso il centro energetico interno. Un'oasi di benessere.



## **Experience variety. Vivir la diversidad. Vivere la molteplicità.**

Alape washplaces are produced with impressive precision: Surfaces, edges and basic geometric shapes are finely worked in the most minute detail. Fitting products can therefore be found for every type of space. The wide variety of overhangs and widths, the sometimes asymmetrically positioned basins and the purist product design enable Alape washplaces to more than satisfy every requirement, from the smallest en-suite to the most generously proportioned family bathroom. The washplaces can also be fitted with other Alape components, such as lotion dispensers, siphons and siphon and angle-valve covers. Combining this with Alape storage solutions and mirror elements completes an homogenous and individual bathroom design.

Un espacio lavabo de Alape convence por su precisión: superficies, bordes y formas geométricas básicas se han trabajado con esmero hasta el más mínimo detalle. De esta forma es posible encontrar los productos adecuados para cada situación espacial. Mediante los más distintos salientes y anchuras, los lavabos colocados asimétricamente en algunos casos y el diseño purista de los productos, un espacio lavabo de Alape puede satisfacer con creces todas las exigencias, desde las impuestas por el baño más pequeño hasta las del espacioso baño para toda la familia. Además, los espacios lavabo pueden equiparse adicionalmente con otros componentes de Alape como dispensadores de loción, sifones, revestimientos de sifón y de llave de escuadra. La combinación con los elementos de almacenamiento de utensilios y los espejos de Alape redondean la decoración completa del baño individual.

Uno spazio lavabo Alape convince per la sua precisione: superfici, spigoli e forme base geometriche sono lavorate alla perfezione fin nei minimi dettagli, consentendo di trovare i prodotti adatti ad ogni spazio. Grazie alle diverse sporgenze e larghezze disponibili, alla posizione in parte asimmetrica dei lavabi e alla purezza del design, uno spazio lavabo Alape è in grado di rispondere ad ogni tipo di esigenza, dal bagno di dimensioni ridotte fino al bagno per tutta la famiglia. Inoltre, gli spazi lavabo possono venir completate da ulteriori componenti Alape, come dispenser, sifone e rivestimenti per il sifone e per il rubinetto a squadra sottolavabo. La combinazione con elementi contenitori e specchi Alape perfeziona una gestione globale e individuale del bagno.

WATER MONOLOGUE. This bathroom surrounds water with space. It encloses the element, frames it and makes it into the central protagonist. It creates depth and a mystic tranquillity, causes time to stand still and absorbs the hectic pace of life.

WATER MONOLOGUE. Este baño rodea agua con espacio. Limita este elemento, lo enmarca y lo convierte en el protagonista principal. Crea profundidad y una tranquilidad mística, detiene el tiempo, absorbe el ajetreo diario.

WATER MONOLOGUE. Questo bagno attornia l'acqua di spazio. Limita l'elemento, lo racchiude e lo rende protagonista assoluto. Crea profondità e tranquillità mistica, trattiene il tempo, assorbe la quotidiana frenesia.





The bathroom radiates soothing clarity instead of sending out loud, individual architectural messages. Trickling spring-like water as a tangible element on the walls allows total immersion into another world. Deep blue, deeply effective emotionality.

El baño irradia una claridad calmante en lugar de enviar mensajes arquitectónicos individuales. El fluir del agua como elemento palpable en las paredes permite adentrarse por completo en otro mundo. Deep blue, emotividad con efecto en profundidad.

Il bagno irradia una chiarezza che tranquillizza, invece di inviare messaggi architettonici troppo presenti. L'acqua che sgorga dalle pareti diventa elemento tangibile che funge da mediatore per l'immersione in un altro mondo. Deep Blue, emozioni profonde.





Two pillars standing opposite each other carry the space, catch it and lead it on to the beholder. They symbolise pure form that needs nothing extra to achieve an effect. They are sculpture and simultaneously a highly functional element.

Dos columnas colocadas una enfrente de la otra sustentan la armonía de la sala, la envuelven y la transmiten al observador. Éstas simbolizan la forma pura que no necesita nada más para causar su efecto. Son una escultura y al mismo tiempo un elemento de gran funcionalidad.

Due colonne vis-à-vis sostengono lo spazio, lo catturano e lo fanno fluire verso l'osservatore. Simbolizzano la purezza della forma, che non necessita di altri orpelli per risultare efficace. Sono scultura ed elemento altamente funzionale allo stesso tempo.

**A material for  
every sense.  
Un material para  
todos los sentidos.  
Un materiale per  
tutti i sensi.**

When combined with water, steel, created from fire and ore, regains the vitality of these base materials. It enables the creation of an incomparable purity of form that is practically impossible with any other material. It is highly valued by architects as a modern construction material. Our refinement process gives steel an homogenous, extremely hard-wearing, colourfast and long-lasting glaze. GlassedSteel is thus created, making it possible to produce superior, precise geometric shapes, surfaces and edges. Products made of GlassedSteel can also be individually adapted to spatial situations and their colour schemes.

El acero, creado a partir de fuego y mineral, recupera en su conjunción con el agua la vivacidad de los materiales básicos. Con el acero puede crearse una pureza de formas incomparable, apenas posible de conseguir con otro material. Como material de construcción moderno es muy apreciado por los arquitectos. Mediante nuestro tratamiento de ennoblecimiento, el acero recibe un vitrificado homogéneo, extremadamente resistente, de una policromía brillante y de larga vida: la creación del Glassed Steel. Éste hace posible conseguir formas geométricas, superficies y bordes precisos y de una calidad superior. Los productos de Glassed Steel pueden adaptarse además de forma individual a las distintas situaciones del espacio y a sus conceptos de color.

L'acciaio, nato dal fuoco e dal minerale metallico, riacquista, in combinazione con l'acqua, la vivacità dei materiali originari. Con l'acciaio si possono creare forme di purezza incomparabile, impossibili da ottenere con un altro materiale. Come materiale costruttivo moderno è molto apprezzato dagli architetti. Grazie al nostro trattamento di affinamento, all'acciaio viene applicato un rivestimento omogeneo, estremamente resistente, brillante e di lunga durata. Nasce GlassedSteel, che permette di creare forme geometriche, superfici e spigoli assolutamente precisi e di qualità superiore. Inoltre, i prodotti in GlassedSteel si possono adattare individualmente alle diverse condizioni spaziali ed ai relativi concetti cromatici.



LIFE LESS COMPLICATED. It is an art to give space to simplicity by means of relaxed, clear lines that subordinate themselves to the intended purpose.

LIFE LESS COMPLICATED. Es todo un arte, darle espacio a la sencillez mediante líneas claras y distendidas que se subordinan a una finalidad.

LIFE LESS COMPLICATED. Dare spazio alla semplicità, con linee pulite e rilassate, subordinate al loro fine, è una vera e propria arte.



Restful colours produce a soft contrast to the distinctive white and visually straighten the room. In terms of creating an impression, less is often more. Simplicity making a moment into an experience.

Con los colores del sosiego, que forman un suave contraste con el evidente blanco y que perfeccionan la sala de forma óptica. Con frecuencia, lo poco es lo que más impresiona. La sencillez que convierte el momento en una vivencia.

Con colori sinonimo di tranquillità, che creano un contrasto delicato con il bianco dominante e che correggono l'ottica del locale. Spesso il minimo ottiene i massimi risultati. La semplicità rende l'attimo un'esperienza assoluta.





The illumination is reduced to the essence of the light, with warm rays emanating from a covered source and contrasting illuminants. Clarity in its most beautiful form. Concentrated simplicity with accentuated details, a space for adventure, a space for creating well-being.

La iluminación se reduce a la esencia de la luz, cálidos rayos que surgen de una fuente de luz escondida y, como contraste, las lámparas. Claridad en su forma más hermosa. Una reducción concentrada con detalles acentuados que crean espacio para vivir experiencias, espacio para sentirse a gusto.

L'illuminazione si riduce all'essenza stessa della luce, con raggi caldi che fuoriescono da un punto luce nascosto e, come contrasto, lampade. Trasparenza nella sua forma più bella. Riduzione concentrata al massimo con dettagli accentuati, che creano spazi da vivere, spazi di benessere.



**Projects need partners.  
Todo proyecto precisa  
de colaboradores.  
Un progetto richiede i  
collaboratori adeguati.**

Every bathroom is a project and needs to be carefully prepared. Professional planning is a basic requirement of any convincing room concept, not least for discerning architects and designers of bespoke bathrooms. The plans also have to be executed with expertise and experience. It is for this reason that we work closely and in a spirit of partnership with architects and bathroom retail industry designers, who will produce bathroom designs for you based on the Alape components system.

Cada baño es un proyecto y como tal debe prepararse con esmero. Justamente en las arquitecturas de baño individuales y de grandes exigencias la planificación detallada y competente es la condición indispensable para conseguir un concepto de espacio convincente. También la puesta en práctica debe realizarse con competencia y experiencia. Por esta razón, trabajamos en estrecha cooperación con arquitectos y diseñadores de baños del comercio especializado que realizarán para usted la planificación tomando como base el sistema de componentes de Alape.

Ogni bagno è un progetto e va preparato con cura. Soprattutto per le soluzioni architettoniche per il bagno più esigenti e individuali, una corretta pianificazione rappresenta il requisito principale per ottenere concezioni dello spazio convincenti. Anche la realizzazione richiede competenza ed esperienza. Per questo motivo lavoriamo in stretta collaborazione con architetti e designer specializzati del settore, che Vi proporranno un progetto personalizzato, utilizzando il sistema di componenti Alape.



CUBE OF LIGHT. Two rooms meet. The separation is removed. The bathroom standing freely as a room within a room.

CUBE OF LIGHT. Dos espacios entrechocan. Se prescinde de la separación. El baño se ha colocado independiente en el centro, como una sala dentro de una sala.

CUBE OF LIGHT. Due spazi si incontrano. La separazione non esiste più. Il bagno collocato liberamente come spazio all'interno di uno spazio.



A unit that is self-contained, yet open to the surrounding world. Boldly placed in the centre of life. Able to integrate there in a multi-functional way, where it can make its mark. As a room with endless possibilities.

Una unidad con armonía propia pero sin temor al encuentro. Colocada osadamente en el centro de la vida. Integrable de forma multifuncional allí donde pueda desplegar su encanto. Como sala con posibilidades infinitas.

Un'unità chiusa in se stessa, ma aperta ad incontri esterni. Coraggiosamente posizionata al centro della vita. Capace di integrarsi, grazie a caratteristiche multifunzionali, esattamente dove può esprimere il proprio incanto. Uno spazio dalle possibilità infinite.



It shines in new splendour. Individual colours on the inside communicate with elements of the outer room.

Éste irradia en un nuevo brillo. Colores individuales en el interior se comunican con los elementos de la sala exterior.

Irradia un nuovo splendore. Colori individuali all'interno comunicano con elementi dello spazio esterno.



Impressively functional, yet carrying in its innermost essence a world of its own that provokes strong emotions. An illuminating example of the many and varied ways in which one can approach bathroom design.

Impresionantemente funcional y práctica y, a su vez, con un mundo propio en su interior que provoca fuertes emociones. Un radiante ejemplo de la multiplicidad de formas de abordar una arquitectura de baño.

Funzionalità sconcertante che al suo interno racchiude un proprio mondo, capace di provocare emozioni fortissime. Un esempio brillante delle molteplici possibilità creative di soluzioni architettoniche per il bagno.



# The bathroom as a stage for life. El baño como escenario de la vida. Il bagno come palcoscenico della vita.

Yorgo Lykouria, while you created the bathroom designs for the new Alape magazine, you, Thomas Popinger, were responsible for the lighting effects and the photographic work.

## What was the challenge for you in this project?

**L:** When a client comes to you, armed with the conviction to change the world, you have to respond with verve and tenacity. This was a fantasy project. The fiction was not utilitarian. It was about the imagination. The bathroom as the temple of the home.

**P:** The designs were fictions in their clarity. More than anything, visions of space and a resultant bathroom culture of the future. A mixture of reality and artificiality, creating a kind of emotional hyper-reality. And, for me, that's how the visual interpretation had to be too.

**L:** In the spirit of Alape's quest, we were shaping space. The bathroom is the fragment of a whole in the imagination. The washplace is a fragment of the whole. We took these artefacts and made a new reality, moved the building blocks of a lifestyle.

## What puts a smile on your face, when you think about how the bathroom designs were staged?

**L:** We imagined the Romans enjoying with imperial calm. We placed the ritual events of bathing, showering and washing at distances to each other to emphasize the importance of being engaged with each moment.

**P:** Alape and Yorgo gave me a lot of freedom to produce my own interpretation of really inspiring bathroom architecture. The use in particular of very different materials, such as glass, steel, stone and wood, produced wholly new tactile impressions, which were made even stronger by special lighting. In the truest sense of the word, the rooms became an installation. Ultimately it was like a piece of choreography, in which everyone involved stood on their exact spot so that at the key moment they could achieve perfect balance.

**L:** That's true. In all the scenes we tried to capture a sense of immaterial. Shadows and reflections, space, and if one could imagine, the echoes of running water filling the bathroom like music.

## What is architecture today?

**L:** Architecture is the creation of experience. It's a living movie. Don't forget the popcorn!

Yorgo Lykouria, mientras usted diseñaba las arquitecturas de baño para la nueva revista de Alape, usted, Thomas Popinger, se encargó de la escenificación de la luz y de la puesta en práctica fototécnica.

## ¿En qué se basó el reto de este proyecto?

**L:** Cuando un cliente acude a mí y está convencido de querer cambiar el mundo, mi reacción es la de entusiasarme y estar seguro de que así será. El proyecto de Alape era un proyecto creativo que pedía originalidad. No se trataba de una puesta en práctica con concretos fines utilitarios, sino de la fuerza de la imaginación. El baño como templo del propio hogar.

**P:** Los esbozos, en su claridad, eran ficción y, ante todo, visiones de espacios y de la cultura del baño del futuro resultante de ellos. Una mezcla de realidad y afectación artística, a través de la cual surge una especie de hiperrealidad emocional. Así debía ser la puesta en práctica óptica según mi opinión.

**L:** Siguiendo la filosofía de Alape shaping space modelamos el espacio. En la fantasía, el baño es el fragmento de una totalidad. El espacio lavabo también es fragmento de la totalidad. Nosotros hicimos uso de los productos y creamos con ellos una nueva realidad, movimos las piezas constructivas de un estilo de vida.

## ¿Qué les hace sonreír cuando piensan en la puesta en escena de las arquitecturas de baño?

**L:** Pensé en los romanos, que gozaban de la vida con su tranquilidad imperialista. Colocamos intencionadamente los rituales del bañarse, ducharse y aseo el cuerpo separados entre sí por una cierta distancia para subrayar de este modo la importancia de cada uno de los rituales.

**P:** Alape y Yorgo me concedieron mucha libertad para suministrarles mi propia interpretación de la arquitectura de baño realmente inspiradora. En especial también mediante la aplicación de los más distintos materiales como el cristal, el acero, la piedra y la madera surgieron impresiones palpables muy nuevas, que gracias a la especial disposición de la luz cobraron aún más fuerza. Las salas se convirtieron en una instalación espacial en la verdadera acepción de la palabra. Al fin y al cabo fue como una coreografía en la que todos los participantes estuvieron en la posición exacta para encontrar su centro en el momento indicado.

**L:** Opino exactamente lo mismo. A cada escena de baño le intentamos añadir una especie de percepción inmaterial. Sombras y reflejos, la sensación del espacio y, si uno quiere figurárselo, el eco del agua fluyendo que llena la sala como si fuera música.

## ¿Qué es arquitectura hoy en día?

**L:** La arquitectura es la creación de experiencias. Una película real. Don't forget the popcorn!

Yorgo Lykouria, mentre Lei progettava le soluzioni architettoniche per il bagno per la nuova rivista Alape, Lei, Thomas Popinger era responsabile dell'allestimento luci e della realizzazione tecnica delle fotografie.

## In che cosa consisteva la sfida di questo progetto?

**L:** Quando un cliente mi consulta, convinto a cambiare il mondo, reagisco con entusiasmo e coscienziosità. Nel caso di Alape si trattava di un progetto creativo che richiedeva originalità. Il punto non era una realizzazione concreta e utilitaristica, ma la forza di immaginazione. Il bagno inteso come tempio tra le proprie pareti domestiche.

**P:** I progetti, nella loro chiarezza, erano finzioni e soprattutto visioni di spazi e della cultura dell'ambiente bagno del futuro che da esse deriva. Un misto di realtà ed artificio, che crea una iper-realtà emozionale. E così deve essere per me anche la realizzazione ottica.

**L:** Seguendo la filosofia di Alape shaping space, abbiamo modellato lo spazio. Nella fantasia il bagno è un frammento del tutto. Lo spazio lavabo è un frammento del tutto. Abbiamo preso tali oggetti e abbiamo creato una nuova realtà, abbiamo movimentato gli elementi costituiti di uno stile di vita.

## Cosa riesce a farLa sorridere, quando pensa all'allestimento di una soluzione architettonica per il bagno?

**L:** Ci siamo immaginati gli antichi romani, che si godevano la vita con calma imperiale. Abbiamo collocato i rituali del fare il bagno, la doccia e dell'igiene corporale distanti l'uno dall'altro, per sottolineare l'importanza di ogni singolo momento.

**P:** Alape e Yorgo mi hanno concesso moltissima libertà nel dare la mia propria interpretazione di un'architettura per il bagno che ispiri veramente. In modo particolare, dall'impiego di materiali diversi, quali vetro, acciaio, pietra e legno, sono risultate sensazioni tattili del tutto nuove, ulteriormente rafforzate dal posizionamento dei punti luce. Gli spazi sono diventati installazioni nel vero senso della parola. Alla fin fine era come in una coreografia, dove tutti i partecipanti sono esattamente sulla loro posizione e pronti a mettersi al centro al momento opportuno.

**L:** Anch'io la vedo così. In ogni scena-bagno abbiamo cercato di catturare una sorta di percezione dell'immateriale. Ombre e riflessi, il senso dello spazio e, quando si desidera immaginarlo, l'eco dell'acqua che scorre, che riempie lo spazio come musica.

## Che cosa significa oggi architettura?

**L:** Architettura significa dar vita ad un'avventura. Ad un film in carne ed ossa. Don't forget the popcorn!

## Imprint

Publisher Alape GmbH Goslar/Germany  
Concept/Creation Die Prinzregenten Munich/Germany  
Architecture Yorgo Lykouria Jahn Lykouria Design London/Great Britain  
Interior Photography Thomas Popinger Hamburg/Germany  
Styling Oliver Mahne Hamburg/Germany  
Lithography Appel Grafik Munich/Germany  
Printing Mediahaus Biering Munich/Germany  
April 2006

## Design Partner

busalt design Traunreut/Germany  
Jahn Lykouria Design London/Great Britain  
sieger design Sassenberg/Germany

Alape GmbH  
Am Gräbicht 1-9  
D-38644 Goslar

Postfach 1240  
D-38602 Goslar

Tel +49(0)5321.558-0  
Fax +49(0)5321.558-400  
E-Mail [info@alape.com](mailto:info@alape.com)

[www.alape.com](http://www.alape.com)

